

[...]

33.190/II/N
TVS/YS

Mijnheer de Directeur,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, heeft in haar vergadering van 5 juli 2001, een klacht onderzocht tegen uw bedrijf en twee nevenbedrijven, gevestigd op hetzelfde adres (CAP GEMINI TELECOM MEDIA AND NETWORKS BELGIUM en CAP GEMINI ERNST & YOUNG PEOPLE SYSTEMS & INFRA-STRUCTURE), omwille van het feit dat een aanzienlijk deel van de communicatie met het personeel gebeurt met miskenning van het Nederlands.

Het gaat o.m. om:

- schriftelijke mededelingen verstuurd naar het personeel;
- informatievergaderingen georganiseerd door de directie met betrekking tot het personeelsstatuut en de interne werking;
- communicatie met E-mail;
- algemene informatie op het Intranet;
- uithangen van schriftelijke informatie en instructies, o.a. telefooninstructies;
- computerprogramma's.

Bij de klacht zijn een aantal stukken gevoegd die alle in het Engels gesteld zijn.

*

* *

De VCT, Nederlandse afdeling, stelt vast dat de betrekkingen met uw personeel in het Engels verlopen.

Het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, stelt in zijn artikel 1:

“Dit decreet is van toepassing op de natuurlijke personen en rechtspersonen die een exploitatiezetel in het Nederlandse taalgebied hebben of die personeel in het Nederlandse taalgebied tewerkstellen. Het regelt het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

Voor de toepassing van dit decreet worden gelijkgesteld:

- 1° met werknemers: de personen, die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon, of die arbeid verrichten in gelijkaardige voorwaarden als die van een arbeidsovereenkomst;
- 2° met werkgevers: de personen die de in 1° genoemde werknemers tewerkstellen, ongeacht de aard van hun bedrijvigheid;
- 3° met een onderneming: de inrichting van werkgevers en met werkgevers gelijkgestelde personen, die een activiteit buiten het bedrijfsleven uitoefenen.”

Artikel 2 stelt:

“De te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, is het Nederlands.”

De artikelen 3 en 4 hebben het over de inhoud van het begrip “sociale betrekkingen”.

Artikel 3:

“De “sociale betrekkingen” omvatten zowel de mondelinge als schriftelijke individuele en collectieve contacten tussen de werkgevers en de werknemers, die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de tewerkstelling.”

Artikel 4:

“Sociale betrekkingen” tussen werkgevers en werknemers omvatten ook onder meer:

§ 1. alle betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de vorm van bevelen, mededelingen, publikaties, dienstvergaderingen of personeelsvergaderingen, sociale dienst, arbeidsgeneeskundige dienst, maatschappelijke werken, vervolmakingscyclussen, disciplinaire procedure, onthaal en andere;

§ 2. de betrekkingen die op het vlak van de onderneming plaatsvinden in de ondernemingsraad, het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaats, of tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging, alsmede in of met elk ander orgaan dat tot institutionalisatie van die betrekkingen bij wet of collectief overleg zou worden opgericht;

§ 3. alle betrekkingen tussen de werkgever en privaatrechtelijke of publiekrechtelijke instellingen die hun oorsprong vinden in de arbeidsverhouding.”

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, is van mening dat de aangeklaagde feiten behoren tot de sfeer van de sociale betrekkingen tussen werkgever en werknemer. De bepalingen van het bovenvermelde decreet van 19 juli 1973 zijn derhalve van toepassing.

Wat de computerprogramma's betreft, is de VCT, Nederlandse afdeling, van mening dat Engelstalige programma's alleen mogen worden gebruikt indien een andere oplossing aan de onderneming schade zou kunnen toebrengen, omdat haar normale werking of concurrentievermogen in het gedrang zou worden gebracht. De bewijslast hiervan rust evenwel op de werkgever. Algemeen verspreide programma's zoals Windows, MS-Word en Excel vallen echter niet onder die uitzonderingen die kunnen worden toegestaan.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, oordeelt dat de klacht ontvankelijk is en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

L. VANDEVOORT